

童话国的小客人

(巴西) 蒙太罗·洛巴托 原著
孙幼军译写

目录

第一章	小鼻子的奇遇	4
一	小鼻子是谁呀	4
二	银鱼王子	5
三	医治“不会说话病”的药丸	9
四	用海浪织的衣裳	11
五	番石榴果	16
六	彼特利来了	18
第二章	短尾巴侯爵	21
一	七个猪崽儿	21
二	老玉米伯爵	22
三	艾米丽的婚礼	27
第三章	大猫菲力克	31
一	大猫菲力克出现了	31
二	大猫菲力克讲的故事	37

三	老玉米伯爵当上了侦探	46
第四章	魔杖	56
一	小鼻子准备迎接客人	56
二	灰姑娘来了	59
三	白雪公主送给艾米丽一件礼物	61
四	小拇指	63
五	尔辽温丁和穿长靴的猫	64
六	小红帽的外婆是胖还是瘦	65
七	不请自来的客人	68
八	魔杖惹出来的麻烦	73
第五章	匹诺曹的弟弟	79
一	彼特利想做出一个“匹诺曹的弟弟”	79
二	会说话的木头	81
三	评奖活动	86
四	艾米丽生气了	90
五	不会说话也不会动的瑞安	92
六	木头人儿瑞安活了	96
第六章	鸚鵡羽毛	102
一	奇怪的声音	102
二	准备出发	106
三	他们到了寓言国	108
四	拉·封登先生	112
五	艾米丽和拉·封登	115
六	野兽的瘟疫病	118

七	在猴子王国当了俘虏	123
八	小羽毛说来就来	127
九	演说家	128

第一章 小鼻子的奇遇

一 小鼻子是谁呀

在离城很远的地方有座小房子，不知道为什么，大家都管它叫“黄啄木鸟小屋”。就在这座小房子里，住着宾达奶奶。

这位老奶奶已经六十多岁了。她总爱一个人坐在阳台上干活儿，膝上放着针线筐箩，老花镜一直滑到鼻子尖儿上。要是你这时候从她门口经过，瞧见她的时候，你准得想：

“这老奶奶住在离城这样远的地方，又靠着森林，这么偏僻，该有多寂寞呀！”

可是，要是你这么想，那就错啦！

宾达奶奶一点儿都不寂寞。

她可是世界上顶顶幸福的老奶奶，因为她的小孙女儿露霞跟她住在一起。露霞长着一个翘起来的小鼻头儿，大伙就给她取了个外号儿，叫“小鼻子”。小鼻子今年七岁，她脸蛋儿晒得黑里透红，就跟一颗番石榴果似的。她爱吃煮老玉米，还学会了做小甜面包——特别香，特别好吃的小甜面包！

在黄啄木鸟小房子里，还有两个人跟她们住在一起，那就是娜丝塔大婶和艾米丽。

娜丝塔大婶是位黑人阿姨，心眼儿非常好。露霞

就是她带大的。艾米丽是个布娃娃，模样儿特别逗，她是娜丝塔大婶亲手做出来的。她的身子布片做的，眼睛是用丝线缝上去的。眉毛也是丝线缝的，就是缝得太高了，所以看上去艾米丽老是挺惊奇、挺生气的样子。别看艾米丽一生下来就有这么个缺点，小鼻子还是爱她爱得要命。要是不把艾米丽在饭桌上安排好，小鼻子简直就吃不下饭去。在睡觉以前，她总要先让艾米丽在玩具吊床上睡好。这个玩具吊床就挂在两条凳子腿的中间。

在离她们家不远的地方，有一条清澈的小河。这条小河一直流进她们花园的深处。小鼻子很喜欢抱着她的布娃娃，坐在小河边。小河唱着歌，飞快地、高高兴兴地流过去，绕过黑色的圆石头。

每天傍晚，小鼻子总要带着布娃娃来到小河边，坐在一棵老杨格树的树墩上，用面包渣喂小鱼。

没有一条鱼不认识小鼻子。她刚一露面，小鱼就都游向岸边。那些很小的、什么都不在乎的小鱼游得很近；那些大一些的、老成持重的鱼却总是离得稍微远一点儿，他们像是有些怕布娃娃。小鼻子一坐下来就是一两个钟头，一直要呆到娜丝塔大婶叫她。娜丝塔大婶站在院子的栅栏门前，拖长了声调喊：

“小——鼻——子——，回——家——啦——！”

二 银鱼王子

有一回，露霞在小河边喂完了鱼，觉得有点儿困了。她躺在草地上，把布娃娃放在胳膊肘上，看着天空飘过

的白云。那些白云一会变成高山，一会又变成平原。

她听着小河的哗哗声，快要睡着了，忽然，觉得有谁在抓她的鼻子。她睁开眼睛，看见一个穿着男孩子衣服的小鱼，正站在她的翘鼻子上。

一点儿都不错，就是穿着男孩子的衣服！这条鱼穿着上衣，穿着短裤，还戴着帽子。他的胸鳍下还夹着一把伞。

这有多奇怪呀！

那条鱼打量着这个漂亮的鼻子，皱着眉头，好像根本就弄不清这是个什么玩艺儿。

小鼻子连大气也不敢喘。

“蜗牛医生建议我出来呼吸点儿新鲜空气，真是多余！”那条鱼忽然用人的声音，唠唠叨叨地说起来，“结果怎么样呢？我走过这片草地，原想散散步，倒碰见了这么一座大山，莫名其妙！”

鱼一边说，一边用伞戳戳露露的鼻子：

“这座山，是大理石的么？”

这时候，小鼻子忍不住坐起来，回答说：

“啊，你弄错了，小鱼！我根本就不是什么山，我是露露，就是天天到这儿来喂你们的那个小姑娘！你认不出我啦？”

“我根本没法认出你来，小姑娘。”那条鱼回答说，“因为从水里往外看，你完全是另一种样子……”

“那很可能。可是我向你保证，我就是那个小姑娘。这个嘛，这个是我的好朋友，她叫艾米丽。”

那条穿衣服的鱼很有礼貌地向布娃娃鞠了个躬，自

我介绍说：

“我是银鱼王子，水晶国的国王。”

小鼻子一听，高兴得拍着手叫起来：

“这太好啦！又是王子，又是国王！我早就想见见童话里的王子跟国王，这下子，两个一齐来啦！”

他们俩又谈了几句，银鱼王子就邀请小鼻子去访问他的国家。小鼻子愉快地接受了邀请。

“要去现在就去，趁着娜丝塔大婶还没叫我。”小鼻子说，“那你以后也到我们家做客，好吗？”

银鱼王子客气地回答说：“我非常荣幸！”

他们俩并肩走着，就跟老朋友一样。布娃娃跟在他们后边，一声不吭。

银鱼王子看着布娃娃，然后对小鼻子说：

“看样子，艾米丽小姐不大高兴？”

“不是的，王子。说起来也很简单，这可怜的小姑娘一生下来就是个哑吧。我正在找高明的大夫，好给她治病。”

“啊，是这样。我宫里有一个非常好的医生，著名的蜗牛博士。他有一种包治百病的药丸，只要人还没死，统统治得好。我相信，要是请他给艾米丽小姐治一治，艾米丽小姐肯定会变得唧唧喳喳的，就跟一只小鸟一样！”

他们一边谈着蜗牛医生神奇的药丸，一边走到一个建造得很美丽的岩洞前面。真怪，小鼻子怎么从来也没注意这地方有这么个岩洞！

银鱼王子说：“这就是我的王国的大门。”

小鼻子害怕地往岩洞里头看了看，说：“真黑……你要知道，艾米丽会害怕的。”

银鱼王子没回答她，只是把手伸进衣袋，掏出一个萤火虫来，这是他的活手电。岩洞给照亮了，布娃娃不再害怕，小鼻子走进岩洞去。在他们经过洞口的时候，一些猫头鹰和蝙蝠非常有礼貌地向他们致敬。

他们来到王国的大门，小鼻子惊奇得张大了嘴巴：

“是谁建造了这么漂亮的拱门哪，王子？”

“珊瑚虫，”银鱼王子回答说，“他们是大海里最好的石匠和首饰工人。我的宫殿也是他们盖的。宫殿全部是用玫瑰色和乳白色的珊瑚建成的。”

王子把客人引到宫殿里去。

多么好的宫殿啊！乳白色的墙壁都是用珊瑚砌成的，在雕刻着花纹的珊瑚拱顶下头，镶着精美的珍珠边。稍微有一点水波，那些珍珠就颤动起来。地板都是用珍珠贝嵌成的，特别光滑，还不停地变换着颜色。艾米丽一连在上边滑倒了三次。

银鱼王子对自己的总理大臣说：

“把我所有的大臣都召集到这儿来。为了我的尊贵的客人，我宣布今天是我们王国盛大的节日！告诉给我赶马车的螃蟹大叔：给我们准备好仪仗马车，好让我们游览海底，去吧！”

啊，这次海底游历多美！这是小鼻子有生以来一次最好的散步！仪仗马车驾着六匹海马，由螃蟹大叔赶着，跑在海底雪白的沙地上。

这是多么美丽的地方！珊瑚的森林里，生长着活的海绵，长满海草的海底田野，景色太不寻常了！贝壳，各种形状和各种颜色的贝壳，鳗鱼、海胆、章鱼……海里的东西这儿是应有尽有！

他们回到宫殿，宴会就开始了。小鼻子坐在银鱼王子身边。席上的陈设和菜肴的精美，使小鼻子惊讶万分。

银鱼王子指着菜说：“这是沙丁鱼夫人和她的姐妹们的手艺。她们真是了不起的女厨师。再说，摆放得多么整齐！”

小鼻子心想：“所以她们躺在罐头盒子里的时候，也总是那么整整齐齐……”

一道菜接着一道菜地端上来：海藻炸饼、红烧牡蛎、煎蜂鸟蛋……

在主人和客人吃饭的时候，由蚂蚱和纺织娘组成的乐队，演奏着一支快乐的曲子：“滴哩哩，滴哩哩”。乐队由黄莺指挥，他嘴里叼着指挥棒。乐曲使他激动得浑身的羽毛都竖起来了。

乐队休息的空当儿，三只萤火虫表演了杂技。小鼻子最爱看的节目是吞火。再没有谁比萤火虫更会吞火啦！

小鼻子快活极了。人们围绕着她。她不停地发出高兴的尖叫声，不停地鼓掌。

三 医治“不会说话病”的药丸

刚一吃完饭，小鼻子就带着艾米丽去找蜗牛医生。

蜗牛医生答应给布娃娃治病。他取出珍藏的药丸，招呼病人说：

“别害怕，艾米丽小姐，到这儿来！张开嘴——对，就这样！”

医生拿了一个药丸，放到艾米丽的嘴里。

艾米丽把药丸咽下去，倒吸了一口气，接着，她说：

“哎哟！这药团多古！”

虽然这句话说得不那么准确，小鼻子还是高兴得要命——她的艾米丽到底会说话啦！

没想到，布娃娃一开了头，就说呀说呀，没完没了地一直说下去！舌头好像还挺大，唠唠叨叨、含含糊糊，动了一个钟头还停不下来，把小鼻子的头都吵昏了。小鼻子被闹得没有办法，只好请求蜗牛医生，能不能再给艾米丽吃另外一种药丸——让她少说点儿话的药丸。

“没关系，”有经验的蜗牛医生回答说，“这是因为她过去不能说话，把许多话都憋在肚子里。等她把存在肚子里的话都说干净，那她就跟一个正常的人一样啦！”

蜗牛医生说的果然不错。艾米丽用尖细尖细的声音，象开机关枪似的说了三个钟头以后，就安静下来了。

“谢天谢地！”小鼻子高兴地说，“这回，咱们可以正正经经地说几句啦！——告诉我，艾米丽，你现在觉得怎么样？你需要什么吗？”

“棉被，戴在头上。”布娃娃说。

“戴在头上的，那叫‘头巾’，艾米丽。”

“棉、被！”

“不对，是头、巾，小傻瓜！”

“棉被！我想在头上戴上棉被！因为火牛医生……”

“错啦，艾米丽，是‘蜗牛’医生……”

“火牛医生！火牛医生！因为火牛医生给我看病的时候，我觉得很能。”

“不是‘很能’，是‘很冷’！”小鼻子刚一说完这句话，就赶紧把布娃娃塞进衣袋里去，因为她看出布娃娃又要叫。

事情很清楚：布娃娃的舌头根儿还没长结实。这倒没什么，再过些日子，舌头会长结实的。

让小鼻子发愁的是另外的事。看样子，这个布娃娃脾气根犟，又爱吵嘴。什么事儿，她都有自己的一套。还有，她还够傻气的。

“这也没什么，”小鼻子又想，“也许这样反倒好。我们家里已经有了两个很聪明的人：奶奶跟娜丝塔大婶。艾米丽要是老能讲出点儿跟大伙不一样的话来，那就更热闹啦！”

四 用海浪织的衣裳

接下来，银鱼王子把小鼻子介绍给宫廷里最出色的女裁缝，也就是蜘蛛夫人。

蜘蛛夫人做出来的衣服那么漂亮，你看上一眼，眼睛就再也不想移开了。她还会自己织衣服料子，自己设计衣服样式。

“蜘蛛夫人，”王子说，“我想请您给我的这个可

爱的客人做一套世界上最美的衣服。我要把这当成礼物赠送给她。”

银鱼王子说完，就游走了。蜘蛛夫人召来了六个手脚灵便的小蜘蛛，拿起尺子，开始给小鼻子量尺寸。量完了，她就飞快地纺织起来。

小鼻子正抱着艾米丽，耐心地等待着。这时候，她站起来说：

“能看看吗？”

“噢，现在还不行。”高明的女裁缝说。

小鼻子一边等着，一边恭恭敬敬地说：

“您知道吗，在我们那儿，在我奶奶屋里，也有好多蜘蛛。可她们光会织蜘蛛网，连一个会织衣服料子的都没有。别说料子，连做围裙用的印花布都织不出来……”

“那是因为我有很丰富的经验”，蜘蛛夫人解释说，“我已经一千岁啦，成了世界上最老的裁缝。我什么衣服都会做，我还在仙子国里干了不少年呢！你知道灰姑娘吗？她参加舞会穿的那件衣服，就是我给做的。”

“真的呀？太了不起啦！那么，白雪公主穿的衣服，也是您缝的吗？”

“没错儿！我那片倒霉的事儿，就是给她缝结婚用的长头巾时发生的：我的剪子掉了，削去了我的一只左腿。后来蜗牛医生给治好了，他是个高明的大夫。”

“蜗牛医生治好了我的布娃娃，”小鼻子说，“她现在已经会说话了！——艾米丽，你说几句让她听听！”

艾米丽说：“要是我的肚肚里，也有个线轱辘，那

就多多的好啦，就多多的方便啦。可是线轱辘上的线用光了，怎么办？你还要再吃下去一个线轱辘吧？”

“我肚子里的线，什么时候也用不光。”蜘蛛夫人自豪地说。

在她们谈话的时候，这位女裁缝总是背朝着小鼻子，一刻也不停地缝呀缝的。小鼻子一直看不见衣服。

“可以试试衣服啦，”蜘蛛夫人终于说，“穿上吧！”

哎哟，这是多么漂亮的衣服呀！小鼻子的眼睛花了，头也晕起来。为了不昏倒，她赶紧坐下来。

这件衣服，在什么时装杂志里都找不到。它是用什么做的呢？是绸子吗？错啦，它不是用绸子做的，它是用大海的波浪织成的！它什么颜色呢？啊，是海浪色，是住在大海里的各种各样鱼的颜色！

衣服上的装饰也不是普通的，不是什么花边儿呀、绦带呀、条褶呀、玻璃珠子呀什么的，而是活的小鱼！并不是只有几条小鱼，不是的。那是世界上所有颜色的鱼：红色的、蓝色的、金色的、一闪一闪变化颜色的。样子也是五花八门：有象琴弦那么细的，有象皮球一样圆的，有的有一条尖尾巴，有的有两颗宝石一样的眼睛，有的长着灵活的长须……反正什么样儿的全有！

现在，只有小鼻子一个人看到了大海里所有居民的颜色，所有居民的形状！

这些装饰在衣服上的小鱼，也不象咱们衣服上的装饰品那样固定不动。不，它们不是贴在上边的，它们是活动的，是欢蹦乱跳的。它们在海浪色的衣服上游动着，就跟在大海里一样！

这么一来，这件衣服就不停地变化着，而且越变越鲜艳，越变越美……小鱼们追逐着，并行着，对游着，衣服也就闪动着，放射出光芒。海藻均匀地摇摆着，动荡着，一会儿纠缠成一条条绿辫子，一会儿又自动松散开来。游戏着的小鱼在海藻中间穿来穿去，那么灵活，连尾巴尖儿都不会碰上那些摇曳的绿丝。

小鼻子看呀、看呀，完全给迷住了。

小鼻子正在发呆，就听见外边什么地方传来一声响雷，不知是谁，拖长了声调喊：

“小——鼻——子——，回——家——啦——！”

一听到这声音，水晶国的居民吓得要命，一下子就都跑得无影无踪了，就跟变魔术似的。一阵大风，把小鼻子连同她的布娃娃一块儿刮起来，把她们从海底一直卷到小河岸上。这就是流进花园深处的那条小河。

小鼻子跳起来，抱着布娃娃，跑回家去。宾达奶奶刚一看见她，就喊住她，说：

“露霞，告诉你一个好消息：这回有人跟你一块儿玩啦！猜猜看，是谁要到咱们家来？”

“是银鱼王子吧？对对，他答应过我，说他要……”

宾达奶奶大吃一惊：

“你怎么啦，小姑娘？你胡说什么？”

“癞蛤蟆？你是说癞蛤蟆少校吧？他么，看样子不一定能来……”

“什么‘少校’，什么‘癞蛤蟆’，我的天哪！我是想告诉你，你的堂哥，我的小孙子彼特利要来啦！”

小鼻子一听，高兴得跳起来：

“啊，我堂哥彼特利要来吗？真的呀？什么时候？”

“就这两天。好好把屋子收拾一下——，嗯，再洗洗这个布娃娃。哼，也没见过，这么大的姑娘，拿着这么脏的一个布娃娃！”

“这可怪不得我，跟您说！……”艾米丽忽然插了嘴。这是她回到家来的第一句话。

宾达奶奶吓了一跳，差点儿从她的矮板凳上摔下来。她朝着厨房，用哆哆嗦嗦的声音喊：

“快来呀，娜丝塔！出了怪事！”

黑人大婶出现在门口，用围裙擦着手：“怎么啦，夫人？”

“小鼻子的布娃娃在说话！”

黑人大婶咧开厚厚的嘴唇，憨憨地笑起来：

“您说些什么呀！让她说话，这是办不到的，这种事情绝对不会发生。又是您那个小鼻子在瞎说八道——就是这么回事！”

“你才瞎说八道哪！”艾米丽生气地喊起来，“我现在说话，以后还要说，就说，就说，你管不着！以前我没说，因为我是哑吧。火牛医生给我一种小球球儿，我吃了，就能说话了。你知道么，我还要说一百年话！”

娜丝塔大婶睁大了眼睛，张大了嘴巴：

“哎哟我的老天哪，她真地在说话，说得跟个人似的！我的天哪，可怜可怜我吧！这世界要完蛋啦，准的……”

这位好心的黑人大婶儿紧紧靠住门框，免得自己倒

下去。

五 番石榴果

小鼻子自从由水晶国回家以后，怎么也安静不下来。她天天夜里梦见银鱼王子、蜗牛医生、蜘蛛夫人和别的新朋友。

她总想着他们。艾米丽也是这样。这个布娃娃的话已经说得很好了，可还是犟得很。世界上再也找不出她这么固执的小姑娘了。她一直不肯说“蜗牛医生”，总是讲“火牛医生”，万不得已，才改成“活牛医生”。

小鼻子笑着说：“我才不跟你这疯丫头争哪！”

宾达奶奶也让这个布娃娃迷住了。艾米丽的一举一动，她的荒唐的想法，都让老奶奶觉得开心。一到晚上， she 就把艾米丽捧在手上，给她讲童话故事。

啊，有谁象这个固执的布娃娃那么爱听故事呀！她整天央告着：

“给我讲个故事吧！”

“给我讲讲这个柜子的故事！”

要不就是：“这是什么鸟儿在叫呀？噢，是布谷鸟吗，那就给我讲这个布谷鸟的故事吧！”

她知道宾达奶奶的小孙子被特利要到这儿来过夏，马上就要奶奶给她讲讲这个彼特利的故事。

“可是这个彼特利还什么故事都没有。”宾达奶奶回答说，“这个男孩子才十岁，除了咱们这儿，他还哪儿也没去过。他没出过门儿，也没做过特别的事

儿，他有什么好讲的呀！”

“说得倒好！”布娃娃不满意地说，“书架子上那本红皮儿有画儿的书，也没出过门呀，可是里头有十好几个故事！”

宾达奶奶转过身去，对娜丝塔大婶说：

“你瞧，这个艾米丽专门说傻话，简直弄得你头昏！”

娜丝塔大婶解释说：“这因为，她是用布片儿做的，再不就是棉花什么的，也都是些普通的材料！要是我知道她会说话，我那会儿用绸子就好啦，起码也得用碎毛料，就是给你裁衣服剩下来的那些。现在后悔也晚啦！”

正说话的功夫，小鼻子跑进来，手里举着一封信。

“托尼基婶娘来信了！”她喊叫着，“准是告诉咱们彼特利什么时候来！”

宾达奶奶拆开信封念信。信上说：彼特利过一个星期就来。

“还得整整一个星期！”小鼻子发愁了，“多长啊，我想现在就给他讲水晶国的事！”

“这又是个什么国呀？”奶奶惊奇地说，“你怎么一点儿也没跟我说过？”

“没说过，也不想说，反正说了您也不信！啊，奶奶，那是个多有趣的地方啊！有那么多好玩儿的事儿！那个珊瑚的宫殿，你只有做梦才瞧得见！不，不，你和娜丝塔大婶怎么也不能信。彼特利就信，准的！等他一来，我就把所有的都讲给他听，所有的，所有的！”

小鼻子最怕等人了，要不是恰巧番石榴果这时候